２０１４年8月１８日

海外の SG 登録工場から
家庭用の圧力なべ及び圧力がまを輸入する皆様
乗車用ヘルメットを輸入する皆様

一般財団法人製品安全協会
業務グループ

登録工場の社内検査記録を法定自主検査記録とされる場合の言語について

拝啓　時下ますますご清栄のこととお慶び申し上げます。
また、日頃より SG マーク制度にご理解・ご協力を賜りまして誠にありがとうございます。

さて、このたび経済産業省が行っております消費生活用製品安全法に基づく立入検査において海外の SG 登録事業者が作成した社内検査記録を自社の法定自主検査記録として保存する場合には、検査官が理解できるよう日本語併記とするか又は日本語訳を示す旨の指示がございました。
これを受けて、当協会では、今後順次「家庭用の圧力なべ及び圧力がま」及び「乗車用ヘルメット」に係るすべての海外登録事業者に対し日本国内の輸入事業者向けに社内検査記録を送付する際には下記①又は②のいずれかとするよう依頼レターを発送する予定です。

本件について、もし不明な点がございましたら末記担当者までお尋ねいただくようお願い致します。
敬具

記

① 貴社検査記録票を日本語併記とする。→別紙１の見本を参照
② 貴社検査記録票の様式を原文と日本語訳双方を作成し、日本国内の輸入事業者に送付する。
個々の記録等は原文のみで構わない。→別紙２の見本参照
※ 見本の原文言語は英語ですが、他の言語も同様です。

以上

担当者（お問い合わせ先）
業務グループ各担当
家庭用の圧力なべ及び圧力がま：永田（t-nagata@sg-assn.org）
及び菅（h-kan@sg-mark.org）
乗車用ヘルメット：松田（t-matsuda@sg-mark.org）
及び畠（m-hatake@sg-assn.org）
電話 03-5808-3302　FAX03-5808-3305

別紙１

① 貴社検査記録票を日本語併記とする例

○○○○ Co., Ltd. Test Report
（ ○○○○ Co., Ltd. 試験記録）

Product 製品名	Motorcycle Helmet	Model Name 型番	ABC-001
Lot No. ロット番号	No.12345～6789	Test Date 試験日	1st September 2014
Number 数量	N＝3000	Standard 適用規格	CPSA0004:2010

Test Item 試験項目	Requirement 要求事項	Sample 試料数	NG 不良数	OK／NG 合否
Appearance 外観	It's should ～ ～であること。	n＝50	0	OK
	It's should ～ ～であること。	n＝50	0	OK
	It's should ～ ～であること。	n＝3	0	OK
Structure 構造	It's should ～ ～であること。	n＝50	0	OK
	It's should ～ ～であること。	n＝3	0	OK
Shock Absorption 衝撃吸収	It's should ～ ～であること。	n＝1	0	OK
	It's should ～ ～であること。	n＝1	0	OK
Instruction Manual 取扱説明書	It's should ～ ～であること。	n＝50	0	OK

Judge 判定	Pass	Note 備考	

Approval 承認者　　Review 審査者　　Inspector 検査員

別紙２

② 貴社検査記録票原文の日本語訳を同封する例

○○○○ Co., Ltd. Test Report

Product	Motorcycle Helmet	Model Name	ABC-001
Lot No.	No.12345～6789	Test Date	1st September 2014
Number	N＝3000	Standard	CPSA0004:2010

Test Item	Requirement	Sample	NG	OK／NG
Appearance	It's should ～	n＝50	0	OK
	It's should ～	n＝50	0	OK
	It's should ～	n＝3	0	OK
Structure	It's should ～	n＝50	0	OK
	It's should ～	n＝3	0	OK
Shock Absorption	It's should ～	n＝1	0	OK
	It's should ～	n＝1	0	OK
Instruction Manual	It's should ～	n＝50	0	OK

Judge	Pass	Note	

Approval　　Review　　Inspector

○○○○ Co., Ltd. 試験記録（日本語訳対照票）

[注意] 製品名・試験結果・判定等は Test Report をご覧ください。

製品名		型番	
ロット番号		試験日	
数量		適用規格	

試験項目	要求事項	試料数	不良数	合否
外観	～であること。			
	～であること。			
	～であること。			
構造	～であること。			
	～であること。			
衝撃吸収	～であること。			
	～であること。			
取扱説明書	～であること。			

判定		備考	

承認者　　審査者　　検査員